

Bana Oku ve Benimle Oyna!

Çocuklarımızla oyun oynayarak ve kolayca onları dil öğreniminde nasıl destekliyoruz

Bu el kitabı, „çok dillilik“ (mehr Sprache) Projesinin çerçevesi altında ortaya çıkmıştır. Birkaç dilin erken eğitim teşviği, aile ve kurumlar için bir taleptir. „Çok dillilik“ (“mehr Sprache”) Vorarlberg’deki göçmen asıllı çocukların dil gelişimlerini ilerletebilecekleri bir çevre hazırlamaya katkıda bulunmak istiyor. Bunun dışında, eyaletin dikkatini gün geçtikçe önem kazanan çok dilliliğe çekmek ve buna bağlı olan toplumsal sorulara hassasiyet göstermesini sağlamaktır. Program ve bu el kitabını hazırlayanlar hakkında etraflı bilgi, şu internet web sitesinde sunulmaktadır: www.okay-line.at / Modul „Aktuelles“.

Yayıncılık bilgileri

Sahibi, yayına hazırlayan ve yayınlayan: okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration (Verein Aktion Mitarbeit) (okay. Beraber yaşam / Göç ve Entegrasyon Proje Dairesi; Aksiyon Mitarbeit Derneği).

Konsept ve metin: Gerlinde Sammer

Lektör: Irmgard Dober

Redaksiyon: Eva Grabherr, okay. zusammen leben

Prodüksiyon: Eva Häfele, okay. zusammen leben

Türkçe tercümesi: Mehmet Sait Kont, www.language-promotion.at

Grafik: Stecher id – identity design, Götzis

Baskı: Color Druck, Götzis

© okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration (Verein Aktion Mitarbeit), (okay. Beraber yaşam / Göç ve Entegrasyon Proje Dairesi; Aksiyon Mitarbeit Derneği). Dornbirn, Kasım 2010

İsmarlama ve Download

okay. zusammen leben / Projektstelle für Zuwanderung und Integration (okay. Beraber yaşam / Göç ve Entegrasyon Proje Dairesi)

E-posta: office@okay-line.at

Tel. ++43-5572-398102

Fax ++43-5572-398102-4

www.okay-line.at / Modul „Aktuelles“

okay. zusammen leben



BM.I



REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

Sevgili veliler,

çocuğunuzla her gün beraberce konuşmanın ve oyun oynamanın, onun dil öğrenimine büyük katkıda bulunduğunu biliyor muydunuz? Çocuğa bir kitaptan bir şeyler okuyup okunanlar hakkında onunla konuşmanın da erken dil öğrenimine büyük destek oluşturduğunu ve bu suretle çocuğunuzu okula hazırladığını biliyor muydunuz? Bir çocuğun velisini dikkatle dinlemesi ve tüm ilgisiyle oyun oynaması, şüphesiz herkes için güzel bir olaydır.

Çocuğunuzla ne kadar çok oyun oynar, onunla ilgilenir ve konuşursanız, beyninde o kadar çok ağ ve yapılar oluşturursunuz. İşte bu iç yapı çocuğun dil öğreniminde ve sonraki okul döneminde büyük etken olacaktır. Bilimsel araştırmalara göre, çocuklara henüz küçüklükten itibaren yani mümkün mertebe erkenden bir şeyler okumak, onların dil öğrenimine olumlu etki göstermektedir. Hergün okumak ve anlatmak, çocuğun kelime haznesini geliştirmektedir. Yazılı dil, konuşulan dilden başkadır. Çocuğa bir şeyler okumakla, ona yazı dili de öğretilir. Çocuğunuz okula başlayınca bu ön çalışmalar önemini gösterecektir. Demek oluyor ki, çocuğunuza okumakla, sonradan çocuğunuzun iyi okumasını ve yazmasını öğrenmesine ön zemin hazırlamış olursunuz.

Elinizdeki bu el kitabı, okuma ve oynama hususlarını değişik şekillerde çocuğu sıkmadan nasıl yapabileceğinizi ve bu konularda mevcut kitaplar ve oyunlar hakkında bilgiler sunmaktadır. Burada sunulan kitap ve oyunlar sadece misal oluşturmaktadır. Bunların da ötesinde, eğer Almanca kendi diliniz değilse, birçok yabancı dilde, belki sizin dilinizde de, diğer kitaplar ve oyunlar mevcuttur. Voralberg kütüphanelerinde artık gittikçe artan sayıda, ülkemize gelen göçmenlerin dillerinde de kitaplar ve kaynaklar bulunmaktadır. Kitapları tabii ki kitapçılardan da ısmarlamanız mümkündür. Bu el kitabı işte bu nedenle sayılan tüm kitapların ve oyunların bir listesini de içermektedir. Bu liste, kütüphanede veya kitapçıda kitabı ve oyunu ararken size yardımcı olabilir.

Bu el kitabı, sizin ve çocuğunuz için hazırladığımız bir kitap ve oyunlardan oluşan bir bilgi paketinin bir parçasını oluşturmaktadır. Bunu hazırlarken, Voralberg yöresine gelen göçmen kökenlilerin anadillerinde de kitap ve kaynakları gözönünde bulundurmaya gayret ettik. Bu bilgi paketi, belki oturduğunuz köy veya şehrin kütüphanesinde de bulunmaktadır. Orada bunun hakkında sorunuz. Hangi kütüphanelerde bu bilgi paketinin bulunduğunu, kitap ve oyunları nerede bulabileceğinizi, bize telefon ederseniz, bizden de öğrenebilirsiniz. Bize şu numaradan ulaşabilirsiniz: 05572-398102 veya E-posta yoluyla office@okay-line.at.

Voralberg yöresindeki hemen hemen her şehir ve köyde yerel bir halk kütüphanesi bulunur. Orası sizin ve aileniz için bir hazine olabilir. Çocuğunuz geleceğinde okul ve iş hayatında da desteklemek için bu imkanlardan faydalanınız. Çocuğunuz kütüphaneler için senelik ücretsiz abone kartını yerel kütüphaneden aldı mı? Voralberg’de „okuma zevki – kitaplarla büyümek“ isimli, Almanca „Lust auf Lesen – mit Büchern wachsen“ olan bir proje mevcuttur. Orada her çocuğa birinci doğum gününde yerel kütüphanenin ücretsiz senelik bir abone kartı verilmektedir. Bu konu sizin için de ilginç ise, oturduğunuz yerin belediyesine bunu sorunuz. Voralberg kütüphaneleri hakkında bilgileri Voralberg Kütüphane Birliği (Bibliotheksverband Voralberg) internet web sitesinden de edinmeniz mümkündür: www.bvv.bvoe.at

„Benimle konuş ve beni dinle!“ isimli („Sprich mit mir und hör mir zu!“) broşürümüzü tanıyor musunuz? Bu broşür, konuşma öğrenim devresinde çocuklarınızı nasıl destekleyebileceğiniz konusunda bilgilendirmektedir. Ailenizde iki dil ve Almanca haricinde başka bir dil konuşulsa bile, orada sunulan bilgiler sizin için faydalı olabilir. Bu broşür Almanca ve şu dillerde sunulmaktadır: Türkçe, Boşnakça/Hırvatça/Sırpça, Rusça ve İspanyolca. Bunları bizden ücretsiz almanız mümkündür.

***Çocuğunuzla mutlu ve başarılı bir yaşam dileriz!
„Çok dillilik“ programı çalışanları.***

Kitaplardan faydalanabilme konusu

- Çocuğunuza kitabı okumaya başlamadan evvel, kitabı önce birkaç defa kendi kendinize okuyunuz ve bu suretle kitabın konusu olan hikayeyi tanıyınız.
- Çocuğunuz bütün kelimeleri tanıyor mu? Ona açıklamanız gereken kelimeler var mı?
- Bazen bir hikayeyi okumaktan ziyade onu serbest anlatmanız, onun çocuk tarafından anlaşılması için daha kolay olabilir. Bu şekilde, kitap başka bir dille yazılmış olsa bile, hikayeyi yazılı olduğu dilden başka bir dille anlatmanız mümkündür.
- Çocuğunuza kitaptaki resimlere bakma fırsatı ve zamanı tanıyınız. Bunları onunla konuşunuz. Resimlerin içeriklerini doğru kavramlarla çocuğa söyleyiniz.
- Çocuğunuz soru sorması için teşvik ediniz. Bir soruya hemen cevap veremiyorsanız, bunu açıkça belirtiniz ve itiraf ediniz. Hatta çocuğunuzun gözü önünde bir sözlüğe bakınız. Bu şekilde çocuğunuz kitapların bilgi kaynağı olarak kullanıldığını görür ve değerini anlar.
- Çocuğunuzun okumayı öğrenmesini hazırlamak amacıyla, çocuğa bir kitaptan okurken, parmağınızla okuduğunuz metine işaret ediniz. Bu suretle, çocukta o harfleri kendi gayretiyle okuyabilme ihtiyacını yani sonradan okuma öğrenmesini tetiklemiş olursunuz.
- Çocuklar tekrarı sever: Çocuk isterse, kitabı birkaç defa tekrar okuyunuz. Çocuğun hikayeyi ve olayı kendisinin anlatmasını isteyiniz. Okurken bilerek bir hata yapınız ve bunu farkedip etmeyeceğine bakınız. Bu şekilde çocuğun, hikayenin içeriğini anlayıp anlamadığını görürsünüz.
- Kitapları hemen hemen her yere beraberinde götürmek mümkündür. Bundan sıkça faydalanınız. Bu şekilde bir yerde bekleme süresini azaltmanız ve zamanı değerlendirmeniz mümkündür.
- Çocuklarınıza kitaplara değer vermesini gösterin ve alıştıırınız. Okumak için sağlam bir sehpa (masa, diziniz vs.) benzeri bir altlık kullanınız. Kitabı muhafaza etmek için uygun bir yer ayarlayınız (örneğin raf veya dolap; mutfak veya döşeme uygun değildir). Renkli kalem, makas ve yapışkanları okuma kitaplarının yanından uzaklaştırınız. Temiz eller ve sayfa çevirirken sayfa ucunun dikkatle kaldırılması, kitabın ömrünü arttırır. Nerede kaldığınızı okuma şeridi veya ayraç kullanarak belirleyebilirsiniz.

Besuch vom kleinen Wolf

Küçük Kurtun Ziyareti

Sekiz dilde bir resimli kitap.

Yazan: Silvia Hüsler

İçerik: Küçük bir kurt, bir çocuk evinde bir haftada neler yaşadığını anlatıyor.

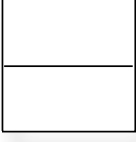
Diller: Almanca, Fransızca, İtalyanca, Arnavutça, Portekizce, Sırpça, Tamilce, Türkçe.

Geliştirici öneriler

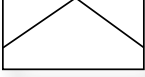
- Çocuğunuzla birlikte sulu boya veya parmak boyasıyla resim yapınız.
- Boya kalemi ile resim yapınız.
- Kağıttan bir kayık katlayınız ve bununla çocukla beraber oynayınız (lütfen aşağıdaki talimata bakınız).
- Pazıl oyunu oynayınız.
- Bir maske yapınız, kendinizi ve çocuğunuzu sanki bir kurt gibi giydiriniz, makyaj yapınız ve boyayınız.
- Saklanbaç oynayınız.
- Harflerden oluşan bir makarna çorbası pişiriniz veya çocukla bir pasta yapınız.
- Çocuğun oyuncak hayvanlarını ve kuklalarını yemeğe „davet edin“.

„Karalama – Kesme – Damlatma“ başlıklı Gisela Mühlenberg tarafından yazılan kitapta (bu broşürün şu sayfasına bakınız: S. 92) küçük çocuklarla eliş yapmak için değişik talimat ve öneriler bulunmaktadır.

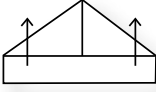
Kayık katlama şekli



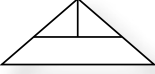
- 1 Bir kayık yapmak için, bir DIN-A4 boyutlu kağıdı önce yatay orta çizgi boyunca bükülür.



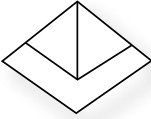
- 2 Şekilde gösterildiği gibi sayfa burada gösterilen çizgilere uygun şekilde içe doğru katlanır.



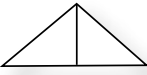
- 3 Üçgenlerin altındaki alt kısım yukarıya doğru bükülür.



- 4 Arka taraf için de aynı yapıılır ve yan uçlar dış köşelerle üstüste gelecek şekilde katlanır.



- 5 Katlanan cismin altı açılır ve iki taraftan içe doğru bastırılır. 90 derece dik öne doğru dönderilirse, aşağıdaki gibi görünmelidir:



- 6 Ön ve arka tarafta alt parçaların yarısı yukarıya doğru bükülür. Bir şapka şeklinin ortaya çıkması gerekir.



- 7 Yukarıya katlanan köşeler tekrar dışarıya doğru çekilir, sağ ve sol tarafları biraz içeriye gelecek şekilde kıvrılır. Dış köşeler kayığın yukarıya bükük uçlarını oluşturur ve kayık bu şekilde tamamlanmış sayılır.

Kaynak: <http://www.praxis-jugendarbeit.de/basteln-bastelideen/spiele-bastelideen-origami-papier-falttechniken-2.html>

Die kleine Raupe Nimmersatt

Doymaz Küçük Tırtıl

Resimli kitap.

Yazan: Eric Carle

İçerik: Bir tırtıl bir kelebeğe dönüşüyor.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzla birlikte elışinden bir tırtıl yapınız.
- Çocukla beraber pazara veya bakkala gidiniz ve kitapta bahsedilen meyveleri arayıp bulunuz.
- Meyveleri satın alınız ve tadına bakınız.
- Parmaklarınızla sayma alıştırması yapınız: Örneğın parmaklarınızla aldığınız meyve tanelerini sayınız.
- Elişinden bir kelebek yapınız veya yapıştırmalı kelebek resmi yapınız.
- Çocuğunuzla birlikte tabiatta dışarıda bir kelebeğı veya bir tırtılı izleyiniz (lütfeın tırtılı ellemeyiniz).

Bon appétit, Suzy!

Afiyet Olsun, Suzi!

Çok çeşitli iki dilde bir resimli kitap.

Yazan: Virginie Kremp

İçerik: Bu kitapta, bir mutfakta neler olduğu ve yapıldığı anlatılıyor.

Diller: Almanca, Fransızca, İngilizce, Çince, İspanyolca, Portekizce, Arapça, İtalyanca, Türkçe, Rusça.

Geliştirici öneriler

- Mutfakta bulunan eşyalardan bazılarını çocuğunuzla birlikte arayıp seçiniz.
- Mutfak eşyalarıyla „müzik“ yapınız (yemek kaşıklarıyla, tencere ve kapaklarla, plastik kaplarla vesaire).
- Bir kaptan diğer kaba doldur boşalt oyunu oynayınız: Fasulye, pirinç, baklagiller ve benzeri şeyleri bir kaptan diğer kaba boşaltma oyunu. Bu esnada çocuğunuzun yanından ayrılmayınız, çocuklar aksi takdirde bir taraflarına sokuşturabilir veya bunları yutabilirler. Suyu yüksek bir kaba koyun ve oradan küçük bir kaba, çorba kaşığı veya bardakla aktarınız.
- Çocukla beraberce yemek pişiriniz. Çocuğunuz yemek malzemelerini getirebilir, yıkayabilir, sebze soyabilir, doğrayabilir, kesebilir, karıştırabilir ...
- Çocuğunuzla yemek masasını hazırlayınız.
- Mutfağı beraberce, süpürünüz veya bir elektrikli süpürge ile tozları alınız.

Elmar und die Farben / Elmer ve Renkler

İki dilde bir resimli kitap.

Yazan: David McKee

İçerik: Renkli fil Elmar, çocuklara renkler dünyasını tanıtıyor.

Diller: Almanca, Türkçe (kafiyeli)

Geliştirici öneriler

- Evde ve tabiatta renkleri arayınız.
- Giysiler üzerindeki renkleri arayınız.
- Bir fil resmi çizin ve onu makasla kağıttan kesiniz. Sonra ona renkli kağıtlar yapıştırınız.
- Elişinden bir kardan adam yapınız.
- Boya kalemi, su ve parmak boyalarıyla resim yapınız.

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel

Dayanıklı Kule Saati ve Huzursuz Kuş

İki dilli resimli kitap.

Yazan: Mahdocht Kaschkuli

İçerik: Bir kuş, bir kule saatinden onun saat kutusuna yuva yapmasına izin vermesini istiyor.

Diller: Almanca, Farsça

Geliştirici öneriler

- Bir oyuncak saat yapınız.
- Çocuğunuzla birlikte kilise kulelerindeki saatlere bakınız.
- Çocuğunuzla birlikte bir saatin sesine kulak veriniz.
- Çocuğunuzla birlikte kuş yuvalarını arayıp izleyiniz.

Die Farben

Renkler

Resimli kitap.

Yazan: Kyrima Trapp

İçerik: Ana renkler bu kitapta ayrıntılı olarak ele alınıyor ve isimlendiriliyor.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzla birlikte kitabın kapıcıklarının ardında neler saklı olduğuna bakınız.
- Çocuğunuzla birlikte çeşitli şeyleri arayınız (Kertenkele nerede? Fareler nerede? ...).
- Çeşitli renklerle değişik resimler yapınız.
- Bu dizide daha birçok ilginç kitap vardır. Kütüphanenize bunları sorunuz!

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi

İki dilde bir resimli kitap.

Yazan: M. Suha Işık

İçerik: Küçük bir kedi bir ailenin evine kabul ediliyor, ama bu ailede, kedinin şimdiye kadar tanıdığı dilden daha başka bir dil konuşuluyor.

Diller: Almanca, Türkçe

Geliştirici öneriler

- Kedinin hissettiklerini resimlere dayanarak konuşup ele alınız (Kedi ne zaman şaşırdı, üzüldü, memnun oldu? ...).
- Kağıttan, hamurdan veya macundan vesaire bir kedi yapınız.
- (Canlı kediler, diğer tüm hayvanlar gibi, çocuklar için oyuncak değildir. Bir ev hayvanı almakla, sorumluluk da üstlendiğinizi lütfen düşününüz.)

Mein neuer Freund, der Mond

Yeni Arkadaşım Ay

İki dilde bir resimli kitap.

Yazan: Walid Taher

İçerik: Küçük bir çocuğa ay refakat ediyor ve çocuk onu kendisine yeni bir arkadaş olarak görüyor.

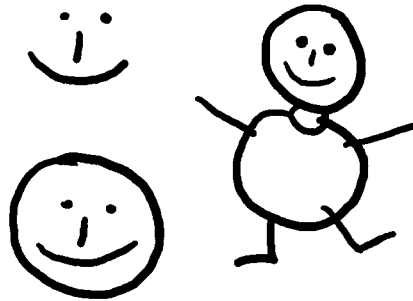
Diller: Almanca, Arapça

Geliştirici öneriler

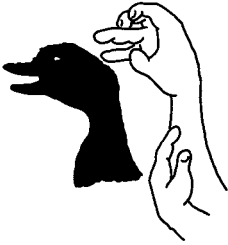
- Çocuğunuzla birlikte gökyüzünde ayı seyredebilirsiniz (Kelime oluşturma: dolunay, yarımay, hilal).
- Elişinden bir ay yapınız ve aydan bir mobile oluşturunuz.
- Çocuğunuzla birlikte el lambasıyla oynayınız.
- Çocuğunuzla birlikte gölge oyunları oynayınız.
- Bir resimli hikaye anlatınız veya hikayenin resimlerini çiziniz (nokta, virgül, noktalı virgül, çizgi).

Resimli hikaye

*Nokta, nokta, virgül, çizgi,
hemen bitti ay suratlı biri.
İki uzun kulağı varmış,
ve mart ayında doğmuş.
Boynu varmış soba borusu gibi,
karnı futbol kalesi sanki.
Elleri, ayakları birer çizgi,
işte bitti küçük Maxi.*



Elle yapılan gölge figürleri



Kaz



Kartal



Koyun



Deve



Salyangoz



Boğa



Fil



Keçi

Kaynak: <http://www.labbe.de/zzebra/index.asp?themaId=573&titelId=1543>

Mein erstes Fühlbuch

İlk Hissetme Kitabım

Yazan: Monika Neubacher-Fesser

İçerik: Kısa metinlerin yanısıra her sayfada özel ve elle dokunularak hissedilebilecek bir malzeme bulunmaktadır.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzun mümkün olduğunca çok malzeme tanıyıp onlara dokunmasını ve tecrübe edinmesini sağlayınız. Bunu yaparken malzemenin üst yüzeyinin yapı ve yapısını çocuğunuza tarif ediniz (yumuşak, sert, kaba, dümdüz, ısıtıcı, kaşıntı verici, vesaire).
- Yalnız eller değil, ayaklar da çeşitli malzemelere teması ve dokunmayı sever. Çocuğunuzun mümkün olduğu kadar sıkça yalınayak yürümesini sağlayınız.
- Bazı dokunma torbacıkları ve yastıkları da, bu konuda bir seçenektir (Bunun için „Karalama – Kesme – Damlatma“ isimli kitaba da bakınız. Almancası: „Kritzeln – Schnipsen – Klecksen“; Yazarı: Gisela Mühlenberg, bakınız bu broşürde Sayfa 92).
- Çocuğunuzun eline vereceğiniz malzemenin zehirli olmamasına dikkat ediniz. Ayrıca malzeme, yutulacak kadar küçük olmamalıdır!

Frühlings-Wimmel-Leporello

Leporello. Katlama Resimli Bahar Hikayeleri

Yazarı: Rotraut Susanne Berner

İçerik: Yazılı metin olmaksızın büyük resimlerle birçok hikayeler anlatılıyor.

Diller: Dünyanın her dil ve yerinde kullanılabilir türdendir.

Geliştirici öneriler

- Burada okunacak yazılı metin olmadığından, resimler iyice araştırılabilir. Resimler bu özellikleriyle geniş konuşmalara konu olabilecek ve imkan sağlayacaktır.
- Önce bir sayfaya bakınız. Çocuğunuzla birlikte orada ne keşfeder ve görürseniz, onun hakkında konuşabilirsiniz. Çocuğunuzun anlatmasına imkan tanıyınız.
- Bir arama oyunu oynayınız: Hangi hayvanları görüyorsun? Tavşanlar nerede saklı? Resimde kaç araba var? Turuncu, siyah, kırmızı, beyaz ve gri olan şey nedir? Çocuk odası nerede?

Zu Besuch beim Kinderarzt

Çocuk Doktorunda

Yazan: Doris Rbel

İçerik: Bu öğretici resimli kitap türü, bir çocuk doktorunda neler olabilir ve beklenebilir konusunu, çocuklar için işlemektedir.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzla doktorluk oynayınız (Hemen her oyuncakçıda çocuklara uygun bir oyuncak şeklinde içinde malzemeleriyle birlikte bir doktor çantası satılmaktadır).
- Çocuğunuzla birlikte onun oyuncak bez hayvanlarından birinin hasta olduğu oyununu oynayınız (onu muayene etmek lazım, belki bir sargıya veya çaya ihtiyacı var, mecburi yatakta kalması gerek, ...).
- Kitabı çocuk doktoruna gittiğinizde beraberinizde götürünüz. Çocuğunuzla birlikte oradayken, küçğnz kitabında resmini gördüğü veya doktor çantasından hatırladığı şeylerden bazılarını belki orada keşfedebilir.
- Bu öğretici resim kitap dizisi arasında daha birçok ilginç kitap mevcuttur. Ktphanenizde bunları sorunuz.

Was ich heute wieder ausgefressen habe / Bugün ne cadılık yaptım

İki dilde bir resimli kitap.

Yazan: Nur İçözü

İçerik: Bir kız çocuğu, nenesinin kültürel geleneklerine düşündürücü bir şekilde bakıyor ve onları kendi gereklerine göre uyarlamaya çalışıyor.

Diller: Almanca, Türkçe

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuza kitabı, henüz ilkokul çağındayken okuyunuz.
- Anlatırken arada bir duraklayıp konu hakkında çocuğunuza sorular sorunuz. Bunu yapmakla, kitabın içeriğini anlayıp anlamadığını tesbit edersiniz.

Dein buntes Wörterbuch

- Deutsch–Türkisch
- Deutsch–Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

Renkli Sözlüğün

- Almanca–Türkçe
- Almanca–Boşnakça/Hırvatça/Sırpça

Bu sözlükler birçok dilde mevcuttur: Almanca–Türkçe, Almanca–Boşnakça/Hırvatça/Sırpça, Almanca–Rusça, Almanca–İspanyolca, Almanca–İngilizce, ...

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzla sırayla değişerek birbirinize sözcükleri sorunuz: Siz bir iki kelime sorun, çocuk cevaplasın; sonra çocuğunuz size bir iki kelime sorsun, siz cevaplayın.
- „Bir şey görüyorum, sen görmüyorsun“ oyununu oynayınız. Örneğin „bir şey görüyorum, sen görmüyorsun, gördüğüm şey yeşil ve sarıdır“.

Meine ersten Fingerspiele

İlk Parmak Oyunlarım

Resimli kitap.

Yazan: Katja Senner

İçerik: Bu kitapta çeşitli parmak oyunları gösterilmekte ve nasıl yapılacakları açıklanmaktadır.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Gereken halde hemen oynayabilmek ve gösterebilmek için, bazı parmak oyunlarını ezbere öğreniniz.
- Gereken kadar alıştıırma yapınız.
- Parmak oyunları ve gıdıklama oyunları çoğu zaman tekrar edilir. Çocuğunuz da bunları sizden yapmanızı isteyecektir.
- Çocuğunuzun parmakları henüz yeterli hareket kabiliyetinde değilse, çocuğun parmaklarını ritmik bir şekilde hareket ettiriniz.
- Dizler üzerinde ata binme oyunu ve masajları da çocuklar çok sever.

Kritzeln – Schnipsen – Klecksen

Karalama – Kesme – Damlatma

Yazan: Gisela Mühlenberg

İçerik: Bu kitapta küçük çocuklarla yapılabilecek elişleri tanıtılmaktadır.

Dil: Almanca

Geliştirici öneriler

- Bu kitapta, çocuklarla yapılabilecek birçok kolay uygulanan türden elişleri gösterilmektedir.
- Evde bulunan türden malzemeler bu konuda kullanılabilir, örneğin yumurta kartonu, tuvalet kağıdı ruleleri, vesaire. Bunların yanısıra çocuğunuza şu temel malzemeleri de alınız: İyi kalite boya kalemi (kötü kaliteli boyalarda boyalı kalem ucu hep kırılmaktadır), parmak boyaları, suluboya, bir çocuk makası, yapışkan, kağıt (artık gerekmeyen mektupların arka yüzleri kullanılabilir, bazen basım evlerinden parasız kağıt almak da mümkündür), yün artıkları vesaire.
- Ayakkabı kartonları, eski düğmeler, kumaş ve bez artıkları vesaire elişleri için uygun ve sıkça kullanılan malzemelerdir.
- Çocuğunuza deney yapma fırsatı da tanıyın. Aslında artık gerekmeyen malzemeleri onun için toplayarak ona uygun malzeme bulup onu destekleyiniz. Gereken durumlarda ona elişlerinde ve deneylerinde biraz yardım ediniz.
- Elişlerinde en önemlisi, beraberce birşeyler yapabilmektir. Çocuğunuzla yarattığınız eserleri tabii ki evinizde uygun yerlerde sergileyeceksiniz!
- Hatasız elişi neticelerine ulaşmak isteyen, yapmak istediklerini tek başına ve çocuğu çalışmalara karıştırmadan yapmalıdır.

Prinzessin Ardita

Prens Ardita

İki dilde bir resimli kitap.

Yazanlar: Silvia Hüsler ve Mahir Mustafa

İçerik: Prens bazı hayvanların yardımıyla, prenses Ardita'nın kalbini kazanmayı ve onunla evlenebilmeyi başarır.

Diller: Almanca, Arnavutça

Geliştirici öneriler

- Çocuğunuzla birlikte prenslerin saklandığı yerleri arayınız.
- Çocuğunuzla saklanbaç oyunu oynayınız.
- Bazı eşyaları ve oyuncakları saklayınız, sonra çocuğunuzun onları bulmasını isteyiniz.
- Çocuğunuzla birlikte boş tuvalet kağıdı rulesi veya mutfak kağıdı rulesinden elişinden bir dürbün yapınız, sonra çocuğunuzun yanınıza alıp dürbünle bir keşif gezisine çıkınız.
- Çocuğunuzla birlikte elişinden bir taç yapınız. Kim prens veya prenses olmak istemez ki?
- Çocuğunuzla birlikte bir göle, kumsala veya ırmak kenarına gidiniz ve orada güzel görüntülü taşlar toplayınız.
- Çocuğunuzla birlikte doğaya doğru bir gezinti ve yürüyüş yapınız ve kuş tüyleri arayınız.
- Çocuğunuzla birlikte örneğin yöredeki şu parkları ziyaret ediniz ve orada hayvanları izleyiniz: Wildpark Feldkirch; Alpenwildpark; kartal gözleme yeri Adlerwarte Pfänder/Bregenz.

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden...

İki dilde Audio-CD.

Yazan: Erman Okay

İçerik: Bu CD Türk ve Alman kültüründen seçme bazı hikaye, şiir, oyun ve şarkıları sunup tanıtmaktadır.

Diller: Almanca, Türkçe

Geliştirici öneriler

- Önce çocuğunuzla birlikte CD'yi dinleyiniz.
- Sonra bazı parçalarını ele alıp bunları çocuğunuzla birlikte tekrar ediniz.
- Çocuğunuzla birlikte CD dinlerken, çocuğunuza biraz sarılıp onunla oynayınız ve onu okşayınız.
- Çocuğunuzla birlikte CD dinlerken onun ellerine ve sırtına masaj yapınız; bundan çok memnun kalacaktır.
- Bir dilde anlamadığı yerleri, çocuğunuza tercüme ediniz ve açıklayınız.

Keloğlan und Rotkappchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız

İki dilde Audio-CD.

Yazan: Erman Okay

İçerik: Bu CD ile üç masal anlatılıp tanıtılmaktadır:
„Keloğlan ve Dev“ (Almanca/Türkçe), „Altın Sakallı
Balıkçı“ (Almanca), „Kırmızı Şapkalı Kız“ (Türkçe)

Diller: Almanca, Türkçe

Geliştirici öneriler

- Önce çocuğunuzla birlikte CD'yi dinleyiniz.
- Sonra bazı parçalarını ele alıp bunları çocuğunuzla birlikte tekrar ediniz.
- Çocuğunuzla birlikte CD dinlerken, çocuğunuza biraz sarılıp onunla oynayınız ve onu okşayınız.
- Çocuğunuzla birlikte CD dinlerken onun ellerine ve sırtına masaj yapınız; bundan çok memnun kalacaktır.
- Bir dilde anlamadığı yerleri, çocuğunuza tercüme ediniz ve açıklayınız.

Masa oyunlarının kullanımı

- Oyun kutusu veya ambalajı bir masa üstüne veya dolaba koyulur. Bu suretle kutusunun ömrü daha uzun olacaktır.
- Masa oyunları, isminden de anlaşıldığı gibi, masada oynanır.
- Oyuna başlamadan evvel oyunun kural ve özelliklerini öğreniniz. Bunları öğrenirken, çocuğunuza oyun kural ve özelliklerini nasıl onun anlayabileceği bir şekilde açıklayabileceğinizi de düşününüz. Çocuğunuz yaklaşık 3 yaşından itibaren oyun kurallarını anlayabilir.
- Bazı hallerde oyun kurallarını hafifletmek ve kolaylaştırmak daha uygundur. Bu yöntemle oyunları çocuğunuzun yaşına ve gelişme durumuna uygun hale getirmiş olursunuz.
- Çocuğunuzla birlikte oyun oynarken konuşmaya devam ediniz. Oyunun seyrini konuşarak ele alınız, oyun hakkında konuşunuz. Çocuğunuz bu konuda size ne söylemek isterse, ona kulak veriniz. Ayrıntıları sorun.
- Küçük çocuklar bir oyunda kaybederlerse, üzülür ve kızabilirler. Bu gayet normal bir davranıştır. Kaybetme ve üzülmeye toleransları henüz pek gelişmemiştir. Bundan ötürü kimin kazanacağını değil de, beraber oyun oynamanın daha önemli olduğunu davranışınızla belirtiniz.
- Küçük çocuklar ancak kısa bir süre bir şeye dikkatlerini verebilirler. Bundan dolayı, yapabileceğinden fazlasını çocuğunuzdan beklemeyiniz. Uzun bir oyunu yarıda kesmek mümkündür. Ama amaç, aynı zamanda çocuğunuzun konsantre olabilme sürelerini basamak basamak arttırabilmek olmalıdır.
- Oyun bittikten sonra, çocuğunuzla birlikte oyun eşyalarını ve masayı toplayınız.

Greif zu!

Tut!

Selecta oyunu

Bu oyunla çocuğunuz şu alanlarda desteklenir:

Reaksiyon kabiliyeti
Konsantre olabilme kabiliyeti
Göz ve el koordinasyonu
Kuralla uygun oyun oynama

Oyun şekilleri:

- Kartlar üzerindeki resimlerin ismini söylemek.
- Zarlar üzerindeki resimlerin ismini söylemek.
- Her defasında sadece bir madde aramak (zar veya kartlar üstünde).
- Kartların üzerinde olup aranacak olan şeyleri tarif etmek (örneğin: „Uzun kulaklı ve iyi hoplayabilen bir hayvan arıyorum. Ot ve havuç yemeyi çok sever.“)
- Sadece bir zarla ve ona ait kartlarla oyun oynamak.
- Sadece bir zarla, ama tüm kartlarla oyun oynamak. Aranılan bütün maddeler bulunduğundan sonra, diğer zarla oynanmaya başlanır.
- Üç, dört, beş kart açılır, bunlara iyice bakılır, isimleri söylenir. Çocuk gözlerini kapatır, siz kartlardan birini oradan alıp saklıyorsunuz. Sonra sorulur: hangi kart eksik? (Bu oyunu oynarken de, değişmeyi ihmal etmeyiniz. Siz gözlerinizi kapatın, çocuk bir kartı aradan çıkartsın, çıkarılan kartı siz bulmaya çalışın.)
- Düzen kurmasını öğretmek: Bütün hayvanlar bir yığında toplanır (giysiler, yiyecekler, ...).
- Kartlar çeşitli kriterlere göre üstüste konur: Tavşan ayının üzerine koyulacak; kaz sucuğun altına koyulacak, vesaire.
- Kartlar renklere göre ayrılır (Oyun: „Bir şey görüyorum, sen onu görmüyorsun.“).

Quips

Ravensburger oyunu

Bu oyunla çocuğunuz şu alanlarda desteklenir:

Görsel algılama

Sayı kümelerini (1-3) kavrama

Renkler

Sosyal davranış

Oyun şekilleri:

- Oyun taşları renklerine göre sıralanır (bütün kırmızılar, yeşiller, maviler bir yığında toplanır).
- Oyun taşlarıyla kule yapılır (sadece tek bir renkte en yüksek kuleyi kim yapacak?).
- İki renkle bir kule yapılır (tek renk kuleyle değişerek yapılır).
- Bütün taşlar bir sıraya dizilir (sokak yapılır), işaret parmağıyla ve orta parmakla üzerinden „yürünür“.
- Taşlar belirli bir düzene göre üstüste dizilir (örneğin: kırmızı – sarı – yeşil / kırmızı – sarı – yeşil / ...).
- Küme oluşturulur: her kümede belirli bir sayıda taş yığılır (iki, üç, dört, ...).
- Oyun planları içerikleri hakkında konuşulur (Neler görünüyor? Kaç tane ejderha var? Çocuklar ne yapıyorlar?).
- Oyun taşlarını zar atmadan oyun planı üzerine koyulur.
- Bütün sarı (kırmızı, pembe, ...) oyun taşları oyun planı üzerine koyulur.
- Zarlar ve renkleri söylenir.
- Zarlar ve üzerlerindeki noktalar beraberce sayılır.

Ratz-Fatz

Şip Şak

Haba oyunu

Bu oyunla çocuğunuz şu alanlarda desteklenir:

Konsantre olabilme kabiliyeti

Dil gelişmesi (kavram oluşturma, ana kavramlar, kafiyeli kelimeler, ...)

Reaksiyon kabiliyeti

Ses algılama

Oyun şekilleri:

- Her şey ortaya koyulur ve isimleri söylenir.
- İki (, dört, beş) parça ortaya koyulur, bunlara bakılır ve isimleri söylenir. ocuk gözlerini kapatır, bir madde alınır ve saklanır, ocuk hangi parçanın eksik olduğunu bulmaya çalışır. (Değişme yapınız: Siz de gözlerinizi kapatacaksınız!)
- Bazı oyun parçaları sorulur, çocuktan bunları vermesi istenir.
- ocuk bazı oyun parçaları sorar, siz bunu bulup çocuğa verirsiniz.
- Düzen sağlanır: Parçalardan sarı, yeşil, ... renkte olanlar birer kümeye koyulur.

Memory-Spiel / Memory oyunu

Bu oyunla çocuğunuz şu alanlarda desteklenir:

Alan ve konum algılama

Dil gelişmesi (kavram oluşturma, tekil ve çoğul oluşturma)

Oyun şekilleri:

- Bütün kartların isimleri söylenir.
- Kartlar açık koyulur ve çiftler aranır.
- Her çiftten bir kart açık koyulur, sadece ikincisi aranır.
- Oyun: „Bir şey görüyorum, sen onu görmüyorsun. Bu bir ev (bir kedi, ...).“
Çocuk uygun kartları arar.
- Oyun: „Bir şey görüyorum, sen onu görmüyorsun. Bu yeşil ve kırmızı.“
Çocuk uygun kartları arar.

Puzzles / Pazıl

- Resim parçaları çocukla birlikte boşaltılır, birleştirilir, toplanır ve resim oluşturulur.
- Pazıl resmi üzerinde neler görülüyor?

El kitabındaki bütün kitap ve oyunlar listesi

Bu liste, uygun kitap ve oyun satın almada ve kütüphaneden kitap ödünç almada sizi destekliyebilir.

Besuch vom kleinen Wolf. Eine Geschichte in acht Sprachen.

Silvia Hüsler (Text und Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Französisch-Italienisch-Albanisch-Portugiesisch-Serbisch-Tamilisch-Türkisch, 2007. (ISBN 978-3-03713-043-6)

Die kleine Raupe Nimmersatt.

Eric Carle (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-8369-4034-4)

Bon appétit, Suzy!

Virginie Kremp (Text), Anne Lefebvre (Illustration). Mehrsprachige Ausgabe Französisch-Englisch-Chinesisch-Spanisch-Portugiesisch-Arabisch-Deutsch-Italienisch-Türkisch-Russisch, 2006. (ISBN 2-9700537-1-3)

Elmer ve renkler / Elmar und die Farben.

David McKee (Text). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004. (ISBN 3-86121-222-6)

Die standhafte Turmuhr und der rastlose Vogel.

Mahdocht Kaschkuli (Text), Amin Hasanzadeh (Illustration), Wolfgang Steinke (Übersetzung). Zweisprachige Ausgabe Persisch-Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-922825-71-5)

Die Farben.

Kyrima Trapp (Text und Illustration), 2006. (ISBN 978-3-473-32746-1)

Tekir und seine Familie / Tekir'in ailesi.

M. Suha Işık (Text und Übersetzung), Saadet Ceylan (Illustration). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2006. (ISBN 3-933348-07-2)

Mein neuer Freund, der Mond.

Taher Walid (Text und Illustration). Zweisprachige Ausgabe Arabisch-Deutsch, 2004. (ISBN 3-922825-66-4)

Mein erstes Fühlbuch.

Andrea Erne (Text), Monika Neubacher-Fesser (Illustration), 2002.
(ISBN 978-3-473-31032-6)

Frühlings-Wimmel-Leporello.

Rotraut Susanne Berner (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-8067-5159-8)

Zu Besuch beim Kinderarzt.

Doris Rübel (Text und Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-33278-6)

Bugün ne Cadılık yaptım? Was ich heute wieder ausgefressen habe.

Nur İçözü (Text), Zuhal Çağdaş (Illustration).
Zweisprachige Ausgabe Türkisch–Deutsch, 2007. (ISBN 978-3-86121-317-8)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Mehrsprachige Ausgabe Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, 2004. (ISBN 978-3-97817-274-6)

Dein buntes Wörterbuch Deutsch-Türkisch.

Emilie Beaumont (Herausgeberin). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch, 2004.
(ISBN 3-89717-275-5)

Meine ersten Fingerspiele. Eine Sammlung beliebter Fingerspiele.

Katja Senner (Illustration), 2008. (ISBN 978-3-473-31416-4)

Kritzeln-Schnipseln-Kleckschen.

Erste Erfahrungen mit Farbe, Schere und Papier und lustige Ideen zum Basteln mit Kindern ab 2 Jahren. Gisela Mühlenberg (Text), Susanne Szesny (Illustration), 2007. (ISBN 978-3-925169-96-0)

Prinzessin Ardit / Princesha Ardit.

Silvia Hüsler (Text und Illustration), Mahir Mustafa (albanischer Text).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Albanisch, 2006. (ISBN 3-906743-35-7)

Eins von mir, eins von dir / Bir benden, bir senden... Kulturaustausch mit Liedern und Spielen.

Oyunlar ve şarkılarla kültür alışverişi. Erman Okay (Dramaturgie und Regie),
Michaela Ulrich und Monika Soltendieck (Idee und Zusammenstellung).
Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-237-4)

Keloğlan und Rotkäppchen / Keloğlan ve Kırmızı Şapkalı Kız.

Erman Okay (Text und Regie), Michaela Ulich, Pamela Oberhuemer (Konzept und Beratung). Zweisprachige Ausgabe Deutsch-Türkisch. (ISBN 3-86121-238-2)

The giant turnip.

Henriette Barkow (Text). Mehrsprachige Ausgabe Arabisch-Spanisch-Somali-Benagalisch-Portugiesisch-Englisch-Französisch-Chinesisch-Albanisch, 2001.

Floppy in the dark / Floppy u mraku.

Guido van Genechten (Text), Dubravka Janekovic (Übersetzung).

Zweisprachige Ausgabe Englisch-Serbokroatisch, 2002. (ISBN 978-1-85269-247-6)

1. Puzzle Greifpuzzle-Silhouetten

Aurednik | B5 3018, S.661 | 28,5 x 28,5 x 2,5 | erstes Puzzle, Wortschatz

3. Puzzle Transport

Aurednik | C8 0211, S.671 | 20 x 14,5 x 9 | Fahrzeuge zusammensetzen

4. Memory Bilder-Suchspiel

Aurednik | C5 3744 | 15 x 15 x 5 | Paare finden

5. Spiel Greif zu!

Aurednik | B4 3567, S. 697 | 20,5 x 20,5 x 5,5 | Reaktionsfähigkeit

6. Spiel Ratz-Fatz

Aurednik | C5 0177, S.702 | 27,5 x 37,5 x 6 | Gegenstände finden

7. Spiel Quips

Aurednik | C1 5502, S.706 | 23 x 34 x 5,5 | Farben und Würfelbild erkennen